

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета филологии и журналистики



И.А. Солодилова И.А.
(подпись, расшифровка подписи)

"18" августа 2015 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«А.1.Б.1 Иностранный язык»

Уровень высшего образования

ПОДГОТОВКА КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ

Направление подготовки

03.06.01 Физика и астрономия

(код и наименование направления подготовки)

Оптика

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения

Очная

Рабочая программа дисциплины «А.1.Б.1 Иностранный язык» /сост. Т. С. Талалай - Оренбург: ОГУ, 2015. - 12с.

Рабочая программа предназначена студентам очной формы обучения по направлению подготовки 03.06.01 Физика и астрономия

@ Талалай Т.С., 2015
@ ОГУ, 2015

Содержание

1 Цели и задачи освоения дисциплины	4
2 Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3 Требования к результатам обучения по дисциплине	4
4 Структура и содержание дисциплины	5
4.1 Структура дисциплины	5
4.2 Содержание разделов дисциплины	6
4.3 Практические занятия (семинары)	7
5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины	9
5.1 Основная литература	9
5.2 Дополнительная литература	9
5.3 Периодические издания	10
5.4 Интернет-ресурсы	10
5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий	10
6 Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	11
Лист согласования рабочей программы дисциплины.....	12
Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины.....	
Приложения:	
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины:

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки ученого. Знание иностранного языка открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, быть в курсе технического прогресса, принимать активное участие в различных формах международного сотрудничества.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научно-исследовательской работе. Цель изучения иностранного языка аспирантами соотносится с готовностью реализовать иноязычные знания и опыт в научной коммуникации на государственном и иностранном языках. Предполагается, что знания иностранного языка акцентуализируют использование современных методов и технологий научно-исследовательской коммуникации, необходимой для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

Задачи дисциплины «Иностранный язык» обусловлены основной целью:

- активно использовать иноязычную информацию в целях коммуникации в устной и письменных формах на иностранном языке, проявлять способность к решению задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- эффективно применять базовые умения в области систематизации предметной информации из иноязычного материала в процессе всех видов речевой деятельности. Уверенно демонстрировать навыки понимания устной речи. Проявлять способность к межкультурной коммуникации;
- уверенно владеть основными способами построения иноязычного общения; иметь опыт творческой самостоятельной познавательной деятельности;
- обладать системными иноязычными абстрактными знаниями; проявить глубокое понимание межпредметных когнитивных связей; обладать уверенными знаниями о приемах аннотирования, реферирования и перевода иноязычного текста;
- свободно применять информационный поиск, обладать критическим мышлением; проявлять способность к выполнению креативных иноязычных задач;
- иметь системные тезаурусные иноязычные знания, обладать глубокими знаниями о принципах письменного и устного перевода; конструировать новые знания на метапредметном уровне, используя межпредметную иноязычную информацию;
- обладать сформированной системой креативно-проективных умений; уметь проектировать профессионольно-ориентированную деятельность, используя иноязычные знания; свободно решать речевые задачи, связанные с межкультурной коммуникацией;
- владеть методологией научного поиска в иноязычной информационной среде; проявлять ценностное отношение к конструированию и проектированию самостоятельной деятельности в сфере коллективного сознания; обладать ценностным осмыслением взаимоотношений «Я и мои знания-коллективные знания»; свободно выстраивать научную коммуникацию на иностранном языке.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 "Дисциплины (модули)"

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>Знать: - категории и способы научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p> <p>Уметь: – применять знания о научной коммуникации на государственном и иностранном языках в практике делового профессионально-ориентированного общения</p> <p>Владеть: – навыками и опытом аннотирования и реферирования научных текстов на государственном и иностранном языках</p>	УК-3 готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
<p>Знать: – грамматические, лексические и стилистические способы презентации результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p> <p>Уметь: – применять коммуникативные лексико-грамматические модели в научном общении на государственном и иностранном языках</p> <p>Владеть: – методами и технологиями профессионально-ориентированной и научной коммуникации на государственном и иностранном языках; – нормами и этикой научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	108	108	216
Контактная работа:	37	39	76
Практические занятия (ПЗ)	36	36	72
Консультации		2	2
Индивидуальная работа и инновационные формы учебных занятий	0,75	0,7	1,45
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,3	0,55
Самостоятельная работа: - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий; - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю и т.п.)	71	69	140
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	диф. зач.	экзамен	

4.2 Содержание разделов дисциплины

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела
1	2	3
1	Методология и технологии современных зарубежных научных исследований	1. Типы технологий 2. Специальная терминология
2	Использование современных информационных технологий в научных исследованиях и коммуникации	1. Типы технологий 2. Специальная терминология
3	Статистические методы научных исследований за рубежом	1. Типы статистических методов 2. Специальная терминология
4	Научные - и бизнес-презентации на иностранном языке	1. Лексика, используемая в презентациях 2. Грамматические модели презентаций
5	Терминология научной коммуникации	1. Лексика, используемая в научной коммуникации 2. Грамматические модели научной коммуникации
6	Особенности иноязычной устной и письменной речи	1. Образцы устной речи 2. Образцы письменной речи 3. Грамматические модели устной и письменной речи

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Методология и технологии современных зарубежных научных исследований	35		12		23
2	Использование современных информационных технологий в научных исследованиях и коммуникации	35		12		23
3	Статистические методы научных исследований за рубежом	38		12		26
	Итого:	108		36		72

Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Научные - и бизнес-презентации на иностранном языке	36		12		23
2	Терминология научной коммуникации	36		12		23
3	Особенности иноязычной устной и письменной речи	36		12		26
	Итого:	108		36		72
	Всего:	216		72		144

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Немецкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований. Грамматические модели: видо-временные формы глагола в активном залоге	2
2	1	Немецкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований. Грамматические модели: Видо-временные формы глагола в пассивном залоге	2
3	1	Немецкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований. Многозначность слов. Интернациональные слова и «Ложные друзья переводчика»	2
4	1	Немецкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований. Понятие перевода. Эквивалент и аналог.	2
5	1	Немецкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований. Переводческие трансформации: лексические	2
6	1	Немецкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований. Переводческие трансформации: грамматические и стилистические	2
7	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе. Грамматические модели: модальные глаголы	2
8	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе. Грамматические модели: эквиваленты модальных глаголов	2
9	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе. Грамматические модели: инфинитив	2
10	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе. Грамматические модели: формы, функции инфинитива	2
11	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе. Грамматические модели: сложное дополнение	2
12	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе. Грамматические модели: сложное подлежащее	2
13	3	Статистические методы научных исследований, используемые за рубежом. Организация научной работы за рубежом	2
14	3	Статистические методы научных исследований, используемые за рубежом. Организация научной работы за рубежом	2
15	3	Статистические методы научных исследований, используемые за рубежом. Организация научной работы за рубежом	2
16	3	Статистические методы научных исследований (отечественный опыт). Грамматические модели синтаксис простого и сложного предложения	2
17	3	Статистические методы научных исследований (отечественный опыт). Грамматические модели синтаксис простого и сложного предложения	2
18	3	Статистические методы научных исследований (отечественный опыт). Грамматические модели синтаксис простого и сложного предложения	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
19	4	Научные – и бизнес-презентации на немецком языке по направлениям исследования. Грамматические модели: фразовые глаголы	2
20	4	Научные – и бизнес-презентации на немецком языке по направлениям исследования. Грамматические модели: реферирование и аннотирование статей, грамматические особенности	2
21	4	Научные – и бизнес-презентации на немецком языке по направлениям исследования. Деловое письмо	2
22	4	Научные – и бизнес-презентации на немецком языке по направлениям исследования. Коммуникативная ситуация: «Установление научных контактов». Виды письма.	2
23	4	Научные – и бизнес-презентации на немецком языке по направлениям исследования. Коммуникативная ситуация: «Заявка на участие в конференции»	2
24	4	Научные – и бизнес-презентации на немецком языке по направлениям исследования. Коммуникативная ситуация: «Конференции, симпозиумы, круглые столы»	2
25	5	Особенности терминологии научной коммуникации. Научный стиль	2
26	5	Особенности терминологии научной коммуникации. Анализ переводческих трансформаций	2
27	5	Особенности терминологии научной коммуникации. Публичная речь	2
28	5	Особенности терминологии научной коммуникации. Речевой этикет	2
29	5	Особенности терминологии научной коммуникации. Переводческий этикет	2
30	5	Особенности терминологии научной коммуникации. Виды письменного перевода	2
31	6	Особенности иноязычной устной речи. Виды устного перевода: последовательный перевод	2
32	6	Особенности иноязычной устной речи. Виды устного перевода: синхронный перевод	2
33	6	Особенности иноязычной устной речи. Подготовка устной презентации доклада	2
34	6	Особенности иноязычной письменной речи. Подготовка резюме	2
35	6	Особенности иноязычной письменной речи. Подготовка портфолио по результатам личных научных исследований	2
36	6	Особенности иноязычной письменной речи. Подготовка портфолио по результатам личных научных исследований	2
		Итого:	72

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Аверина, А.В. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи / А.В. Аверина, И.А. Шипова. - М. : Прометей, 2011. - 144 с. - ISBN 978-5-4263-0014-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=107845>
2. Практикум по переводу [Текст]: учеб. пособие / И. В. Гуляева [и др.]; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : Университет, 2012. - 268 с. - ISBN 978-5-4417-0057-3. <http://www.artlib.osu.ru/>
3. Симутова, О. П. Flugzeugbau und Raketentechnik: учебное пособие / О. П. Симутова; Оренбургский гос. ун-т. - Оренбург: ОГУ, 2012. - 113 с. - ISBN 978-5-91854-079-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.artlib.osu.ru/>
4. Тищенко, И. А. Немецкий язык для технических вузов [Текст]: [учебное пособие для студентов технических вузов] / И. А. Тищенко. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2010. - 248 с. - (Высшее образование). - Прил.: с. 186-247. - ISBN 978-5-222-17190-5
5. Чернышева, Н. Г. Деловой немецкий язык: Рынок, предпринимательство, торговля = Wirtschaftsdeutsch: Mark, Unternehmenschaft, Handel [Текст]: учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению "Экономика" и экономическим специальностям / Н. Г. Чернышева, Н. И. Лыгина, Р. С. Музалевская. - Москва : Форум, 2011. - Загл. парал. нем., рус. - Текст нем., рус. - Библиогр.: с. 338-340. - ISBN 978-5-91134-198-5
6. Шидловская, И. А. Deutsch im Bereich der Lebensmitteltechnologie: учебное пособие / И.А. Шидловская, О.П. Симутова; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2015. – 103 с. - ISBN 978-5-7410-1248-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.artlib.osu.ru/>

5.2 Дополнительная литература

1. Завгородняя, Г.С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие./ Г.С. Завгородняя. - Ростов-на-Дону: Изд-во Южного федерального университета, 2008. – 44с. – ISBN 978-5-9275-0606-4; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=241107
2. Иванова, Л.В. Немецкий язык для экономистов: учебное-методическое пособие для самостоятельной работы студентов / Л.В. Иванова, Ю.В. Погадаева, О.М. Снигирева, Т.С. Талалай; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2012. –185 с. Режим доступа: <http://www.artlib.osu.ru/>
3. Колоскова, С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Германия и Европа: учебное пособие./С.Е. Колоскова. – Ростов-на-Дону: Изд-во Южного федерального университета, 2008. – 44с. – ISBN 978-5-9275-0407-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=240998
4. Талалай, Т.С. Методические указания для организации самостоятельной работы аспирантов очной и заочной форм обучения (немецкий язык)/ Т.С. Талалай; Оренбургский гос.ун-т. - Оренбург: ОГУ, 2017. - 16 с. Режим доступа: <http://www.artlib.osu.ru/>
5. Тинякова, Е.А. Мир немецкого языка : монография / Е.А. Тинякова. - Саарбрюккен : LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. - Ч. 1. - 130 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-3-659-47389-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=260731>

5.3 Периодические издания

1. GEO (на нем. яз.): журнал. Агентство «Роспечать». - 2004, 2005, 2006, 2007, 2009, 2010, 2013
2. Der Spiegel (на нем. яз.): журнал. Агентство «Роспечать». - 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.goethe.de>
2. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
3. <http://www.deutschseite.de>
4. <http://deutsch.lingo4u.de>
5. <http://www.pohlw.de>
6. <http://www.bbc.co.uk>
7. <http://www.deutsch-lernen.com>
8. <http://www.languagelab.at>
9. <http://www.mynetcologne.de/~nc-kueppeka/reise>
10. http://www.istitutomazzini.napoli.it/lingue/linksted/wien/Wien_index.htm
11. <http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html>

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader

Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.

- Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language

Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий и занятий по самоподготовке студентов предназначены учебные аудитории 4206, 4209, 4210, 4211, 4216, 20924.

№ п/п	Аудитория	Техническая оснащенность
1	4206	Ноутбук DELL INSPRIRON 1526, срок эксплуатации 7 лет
2	4209	телевизор «LG» CF-20T30E, срок службы 7 лет, магнитофон, срок службы не менее 5 лет
3	4210	телевизор «LG» CF-20T30E, срок службы 7 лет, экран настенный бн2192, срок службы 10 лет, проектор NEC VT 695 LCD, срок службы не менее 5 лет
4	4211	телевизор«LG» CF-20T30E, срок службы 7 лет, магнитофон, срок службы не менее 5 лет
5	4216	видеодвойка «LG», срок службы 7 лет экран настенный бн2192, срок службы 10 лет, проектор NEC VT 695 LCD, срок службы не менее 5 лет
6	20924	лингфонный кабинет «Диалог 1», срок службы 10 лет

